



PLATA DE CHEMUN

www.gemeinde.stchristina.bz.it

Nr. 1 di 2007

Merz 2007

*Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina
Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina*

SPED. IN A.P. 2.20/C LEGGE 662/96 - FIL. DI BOLZANO

Circonvallazione, assegnati i lavori

Dopo Pasqua il via alla realizzazione dell'opera

Il 6 marzo 2006 l'Ufficio appalti della Provincia di Bolzano ha assegnato i lavori per la costruzione del primo lotto della strada di circonvallazione di S. Cristina. Dopo Pasqua il via alla realizzazione dell'opera.

L'impresa di costruzioni „Oberosler Cav. Pietro“ di San Lorenzo di Sebato assieme alle imprese „Rella Enrico“ di Castelrotto e „Rella Marco“ di Ortisei costruiranno il primo lotto della strada di circonvallazione del centro di Santa Cristina. L'associazione di imprese si è aggiudicata l'appalto dei lavori presentando un'offerta di 14,2 milioni di Euro, inferiore soltanto di 27.000 Euro all'importo a base d'asta. L'assegnazione è giunta dopo l'esame sugli standard qualitativi e sui prezzi. Alla gara indetta a livello europeo hanno partecipato solo due offerenti.

L'amministrazione comunale è felice che questa volta la gara è andata buon fine e ringrazia l'amministrazione provinciale con a capo il Presidente Luis Durnwalder e l'assessore Florian Mussner.

Ora sarà di grande importanza coordinare bene i lavori e informare sufficientemente tutta la popolazione. Una serata specifica di informazione è prevista ancora prima di Pasqua. Fin d'ora però la popolazione è invitata a portare pazienza e a collaborare durante la realizzazione perché è ovvio che un'opera del genere ha assolutamente bisogno di tanta comprensione da parte di tutti gli abitanti.



La nuova circonvallazione comporterà una valorizzazione del centro di Santa Cristina



Le immagini di intenso traffico apparteranno al passato



Dat pro l regulamënt per l referendum populer

Ai 26 de fauré se à l cunsèi de chemun abinà per l prim iède per chëst ann. Degun orden dl di ne ova chëst iède da nfé cun la bilanz de previjion; plutosc ova i cunsilieres da se dé ju cun n valguna cuestions de mpurtanza generala per l chemun: la jiva de mudé ju l regulamënt per l referendum populer, de mudé ju l plann urbanistisch chemunel, de numiné l rapresentant de nosc chemun tl cunsèi de amministrazion dla sozietà per la scunanza dl ambiënt ora Pontives y de se dé ju n general cun la abitazions convenzionedes.

Regulamënt per l referendum populer

L regulamënt chemunel per l referendum populer ie chël documënt chemunel che regulela la prozedures da tenì ite per nviè via y per mèter a jì referendums populers.

La mudazions che fova da fé ie unides a se l dé dantaldut pervia che cun l statut chemunel nuef dat pro l ann passà ne jiva n valgun articuli dl vedl regulamënt per l referendum populer nia plu bèn. Nia pueces ie la nuviteies:

Nscila ie sèn da nuef che l referendum populer se pò unì damandà da n cumité promotèur metù adum da almanco 5 zitadins che à rejion de lité. La pruposta de referendum purteda dant da chèsc cumité unirà dant a prima ejaminada da na cumiscion de esperc metuda adum da n iurist y doi persones cun esperienza de amministrazion. Chësta cumiscion de esperc à l duvièr de cialé dò sce l ie pa bèn iuridicamënter mesum a mèter a jì n referendum populer sun la tematica purteda dant dal cumité promotèur.

Sce la pruposta vèn azetada dal cumitat de esperc pona à l cumité promotèur 90 dis de tèmper per abiné adum la sotscrizions de almanco l 10% di zitadins che à l dèrt de lité. Me sce n arjonj chèsc quorum dl 10% unirà l referendum populer metù a jì. L secreter de chemun à l duvièr de cialé do sce la sotscrizions ie bèn states autenticades regularmënter y sce chëi che à firmà ova la rejion de l fé.

Sce duta chësta cundizions y duta chësta formaliteies ie apost fej l ambolt ora la data de canche vèn metù a jì l referendum. L referendum muessa unì fat de dumènia. La rejion de lité pra l referendum à duc i zitadins scric ite tla listas de vela dl Chemun y che ala data dl referendum à bele cumplì i 18 ani. Ti caji udui dant



Tres i cuatieres convenzionesi cèla l Cunsèi de Chemun de zaré ite la speculazion dl fabbriché.

dal statut chemunel, à nce chëi zitadins che à abù i 16 ani l dèrt de lité. L referendum va tres y à validità sce almanco l 50% + 1 de chëi che à dat ju la stima à dit de sci ala dumanda che ie unida fata.

Nteressant ie povester nce a savèi che ènghe l cunsèi de chemun pò nviè via n referendum populer, sce 2/3 di cunsilieres se l damanda y sce la cumiscion de esperc à dat si bènsté.

Mudazion al plann urbanistisch chemunel

Per pudèi slargé la palestra da jì a crèp via tl zënter lman fova debujèn de mudé ju l plann urbanistisch chemunel. Pra la mudazion se tratel de n toch de vèrt publiche che giaperà na nueva destinazion urbanistica sciche raion per njinies coletives. Me cun chësta variazion al plann urbanistisch saral mesum de jì inant cun l proiet che vèij dant deplù parèies da jì a crèp y n local sèuraprò per chëi che fejc si training de bouldering (jì a crèp tecnicamënter).

Rapresentant tl cunsèi de amministrazion dla sozietà „Zënter scunanza ambient Gherdèina – Ciastel SpA“

L zënter de scunanza per l ambiënt ora Pontives à mudà forma sozietera y ie da sèn inant na sozietà per azions pra chëla che fej pea dui trèi chemuns de Gherdèina y l chemun de Ciastel. Tres chisc mudamènc fova sèn debujèn de numiné da nuef l representant de chemun per l cunsèi de aminiziazion de chësta sozietà. Sciche rapresentant de S. Crestina à l cunsèi de chemun numinà l ambolt Bruno Senoner te chësta funzion.

Cuatieres convenzionesi

Duc savon i cuatieres convenzionesi ne pò nia unì vendui o fitei via a fullstieres, ajache la lege vèij dant che te n cuatier convenzionà possa bèn me sté chëla persones che à si residènza tla Provinzia de Bulsan y che à da desmustré su de avèi duta la cundizions per sté te n tel cuatier. L vinculo de abitazion convenzionada vèn scric ite tl liber fondier (Grundbuch) y vel 20 ani ala longia.

L prim y segundo coma dl articulo 79bis dla lege urbanistica provinziela vèij dant che l patron de n cuatier convenzionà possa damandé che l vènie tèt demez chèsc vinculo de abitazion convenzionada sce l mostra su che deguni de chëi che èssa l dèrt ne à ntenzion de jì a sté te chèsc si cuatier. Per pudèi scancelé l vinculo de vint ani muessa l patron ti paié al chemun l cuntribut de cunzescion multiplicà per trèi.

L terzo coma dl articulo 79 bis vèij però dant che unì chemun pòssa nstès tò la dezijion sce chësta disposizions dëssa valèi te si raion. L cunsèi de chemun de S. Crestina ie dla minonga che sce n lascëssa pro che l patron de cuatieres convenzionesi possa cun scioldi arjonjer che l ti vènie tèt ju l vinculo de abitazion convenzionada unissa giaurida mo deplù la streda ala speculazion dl fabbriché.

L cunsèi de chemun ie dla minonga che l ne ie nia drèt lascé prò che l vinculo vènie scancelà dan che ie passèi i vint ani. Perchël ie unì fat ora che te dut l raion de S. Crestina ne unirà nia aplichada la puscibilità ududa dant dal articulo 79bis.



La popolazione sempre in crescita

Anche l'anno 2006 ha comportato una crescita della popolazione residente del Comune di S. Cristina Val Gardena. Dalle 1826 persone residenti in data 31.12.2005 si è passati a 1843 unità in data 31.12.2006, il che significa un aumento di 17 persone (corrispondente ad una crescita del 0,9%). Questo è il numero di abitanti più alto mai raggiunto nel nostro Comune.

Nell'anno 2006 sono nati 22 bambini, di cui 12 maschi e 10 femmine. Le persone decedute sono state 14, 7 uomini e 7 donne. Anche quest'anno

è stato registrato un movimento di persone piuttosto consistente: sono 59 le persone che hanno stabilito la propria nuova residenza nel nostro Comune, mentre 50 cittadini hanno scelto di emigrare dal nostro Comune.

Altre curiosità

I matrimoni celebrati nel Comune di S. Cristina durante l'anno 2006 sono stati 6, di cui 5 sono stati celebrati secondo il rito religioso, mentre 1 si è svolto con il rito civile.



Sandra Insam è nata nel 2006

	M	F	M+F
Nati	12	10	22
Deceduti	7	7	14
Immigrati	29	30	59
Emigrati	31	19	50
Totale	+3	+14	+17
Popolazione al 01.01.2006	915	911	1826
	+3	+14	+17
Popolazione al 31.12.2006	918	925	1843

I **cittadini stranieri** iscritti nel Comune sono 92 con un incremento di 20 rispetto all'anno scorso. Le nazionalità più rappresentate sono la Tunisia (13), Serbia e Montenegro (13), Albania (12), Perù (12) e Germania (9).

Il **cognomi più comuni** di S. Cristina sono: Senoner (188), Runggaldier (168), Demetz (149), Perathoner (126) e Insam (123); i nomi più usati sono per le donne: Maria (17), Anna Maria (15) e Nadia (13) e per gli uomini: Christian (19), Manuel (14) e Alex, Andreas, Georg, Markus e Thomas (rispettivamente 12).

Transparenz und Bürgernähe

Einladung zur Bürgerversammlung am 14. Mai 2007

Voriges Jahr wurde zum ersten Mal in unserer Gemeinde eine allgemeine Bürgerversammlung einberufen. Bemerkenswert war das große Interesse der Bevölkerung an dieser Informationsveranstaltung. Ziel der Bürgerversammlung ist es, die Bürgerinnen und Bürger von St. Christina über die laufenden Arbeiten der Gemeindeverwaltung zu informieren und sie

dadurch verstärkt in das Gemeindegeschehen einzubinden.

Im Sinne unserer Gemeindeordnung muss mindestens ein Mal jährlich eine Bürgerversammlung einberufen werden. Die diesjährige Bürgerversammlung findet am **Montag, 14.05.2007 im großen Gemeindesaal** statt.

Ähnlich wie im vorigen Jahr wird die Gemeindeverwaltung einen kurzen Überblick über jene Projekte geben, welche im abgelaufenen Jahr realisiert wurden und anschließend über die laufenden bzw. programmierten Arbeiten für das Jahr 2007 berichten. Das rege Interesse des Vorjahres hat gezeigt, dass es sich um Themen handelt, welche alle Bürgerinnen und Bürger von St. Christina angehen.

Mit der bevorstehenden Realisierung der Umfahrungsstraße und vielen weiteren programmierten Arbeiten dürfte es heuer nicht anders sein. Selbstverständlich wird im Laufe des Abends auch genügend Zeit für Wortmeldungen und Vorschläge geboten.

Wie im Vorjahr wird am Anfang der Versammlung auch heuer wieder die Sportlerehrung vorgenommen; dabei werden unsere Sportler für ihre besonderen Leistungen während des vergangenen Jahres ausgezeichnet.

Die Gemeindeverwaltung freut sich über eine rege Teilnahme.



Die Bürgerversammlung findet am Montag, 14.05.2007 im großen Gemeindesaal statt.





La "Cësa di Pitli", na strutura mpurtanta

Families

La Cësa di Pitli: n gran aiut per n grum de families

Da n valgun ani incà ons la "Cësa di Pitli" a S. Crestina, che funzienea drèt bën. N sevisc soziel che ie de utl a n grum de omes y families. Pere o oma possa purté si mutons ntan chëla èures che èi à debujèn de ti jì dò a si lëur, te na strutura anjniëda ca a puntin, ulache l ie omes dl di (Tagesmütter) cualifichedes, daulëibon y cumpetëntes che cëla y se cruzia di pitli sciche i l fossa siei. Chësta strutura ie pendeda per pitli da 0 a 36 mënsch, te vel caji nchin a 48 mënsch. L chemun de S. Crestina y i chemuns de Sëlva, Urtijëi y Ciastel (Frazions Ladines) à fat na cunvenzion cun la Cësa di pitli che ti segurea ai genitores de chisc chemuns l dërt de purté si pitli te chësta strutura. Sce l resta mo lerch vën nce tëtut su popi de fulestires o de autri chemuns. L plu vën la strutura nuzeda ntan l inviërn y ti mënsch de lugo y agost.

Tl ann 2006 se à la families de Gherdëina nuzà drèt scialdi dla cësa di pitli coche udon tlo dessot:

19 families de S.Crestina per ndut 5.503 ëura

9 families de Sëlva per ndut 2.681 ëura

12 families de Urtijëi per ndut 3.182 ëura

La spëises de chësta strutura vën spartides su danter la families che porta si mutons, la Pruvincia de Bul-



san y i chemuns che à fat la cunvenzion. Per l chemun de S.Crestina, che à l plu mutons te la Cësa di Pitli, uel chësc di, che l ti toca sustenì l sevisc cun l majer contribut. La spëises per l ann 2006 fova de ndut 118.293.95 Euro. La spëisa per l Chemun da S.Crestina fova de 12.548,00 Euro plu la spëises per chëi che ova l dërt dl'agevolazions. Nosc chemun à nscì dat ora de ndut 15.000,00 Euro. Cun chësta zifres vëijen che la aministrazion chemunela se tol scialdi a cuer de ti judé ala families cun pitli mutons che à debujèn.

Sommer-Kinderbetreuung

Anmeldung für den Kindersommer „L Pavèl“

Die Sektion des VKE von Gröden bietet heuer zum sechsten Mal hintereinander den Kindersommer „L Pavèl“ für Kinder zwischen 4 und 11 Jahren (Jahrgänge 2003 bis 1996) an. Sechs Wochen lang, und zwar vom 9. Juli bis zum 17. August 2007 verwöhnen geschulte Betreuerinnen unsere Kinder. Auch in diesem Jahr ist für ein abwechslungsreiches Programm mit viel Spiel, Sport und Spaß gesorgt. Die Gemeinde St. Christina unterstützt den Kindersommer; sie stellt unter anderem die Räumlichkeiten im Kindergarten und die Köchin zur Verfügung.

Um den Bedürfnissen der Kinder besser nachzukommen, werden sie in zwei Altersgruppen eingeteilt. Jede Woche wird ein spezielles Programm angeboten. Es gibt eine Kreativ-Woche, eine Naturwoche, der Spielbus des VKE kommt wieder; einen Tag verbringen die Kinder mit dem Jagdaufseher, die Catores sorgen wieder für action, Museumsbesuche sind geplant, Tennis für die Kleinen darf natürlich nicht fehlen und vieles mehr. Heuer findet das Abschlussfest in St. Ulrich statt.

Die Anmeldungen für den Kindersommer erfolgen vom 3. bis zum 13. April 2007 in der Raiffeisenkasse St. Christina. Die Anmeldeformulare werden den Kindern im Kindergarten und in der Grundschule ausgeteilt.



Sinnvolle Freizeitgestaltung bietet "L Pavèl"



Wer brüllt da aus der Tasche?

Was verbirgt sich wohl hinter den vielen Stofftaschen, die - mit einer schönen Zeichnung eines Löwen bedruckt - überall in unserem Ort zu sehen sind? Die Antwort ist einfach und beeindruckend zugleich:

Der Bibliotheksrat hatte die Idee, anlässlich des 25jährigen Bestehens unserer Bibliothek eigene Stofftaschen anfertigen zu lassen und darauf eine tolle Zeichnung abzdrukken. Aus diesem Grunde hat die Bibliothek zusammen mit der Volksschule einen Zeichenwettbewerb veranstaltet, an dem die Schüler der 2. Klassen mit ihrer BIG-Lehrerin Annelies Stuffer teilgenommen haben. Eine Jury unter dem Vorsitz der Künstlerin Margareth Forer suchte dann unter den vielen schönen Bildern dasjenige aus, das sich am besten für dieses Vorhaben eignete.

Ausgesucht wurde schließlich der wunderschöne Leselöwe von Simon Kompatscher, welcher nun die Vorderseite der Stofftaschen ziert. Der passende Spruch „Canche liejon se sention sciche n lion“ soll zum Ausdruck bringen, dass Lesen viel zur eigenen Persönlichkeitsbildung und -stärkung beitragen kann. Die Zeichnungen von Harald Hofer und Giovanna Brasolin sind hingegen auf den neuen Lesezeichen der Bibliothek zu sehen.

Am Freitag, dem 16. Februar 2007 besuchten die Kinder der 2. Klassen der Grundschule St. Christina mit ihren Lehrern Annelies Stuffer, Heidi Perathoner und Hubert Frontull die Bibliothek „T. Gruber“. Als Dank für die Teilnahme am Zeichenwettbewerb hatten sie nämlich eine Kinderstunde mit Thea Demetz gewonnen.



Neue Öffnungszeiten der Bibliothek

Dienstag:
15.00 - 17.00 Uhr

Mittwoch:
09.45 - 11.30 Uhr neu

Freitag:
15.00 - 17.00 Uhr

Samstag:
19.30 - 20.00 Uhr

Sonntag:
09.45 - 11.30 Uhr

Die Gewinner des Zeichenwettbewerbes mit dem Sponsor Markus Demetz (Maciaconi).

Das Bibliotheksjahr 2006 in Zahlen

Entlehnungen von Büchern	7.970
Zeitschriften	386
Videos und Spielen	1.920
Insgesamt	10.276
Aktive Leser	569
Medienbestand	7.104

Herr Markus Demetz, der Inhaber der Geschäfte Maciaconi, hat sich spontan und bereitwillig als Sponsor für diese kostspielige Aktion zur Verfügung gestellt. Die Bibliothek möchte sich bei ihm für die großartige Finanzierung, für seinen Einsatz in der Jury und für seine Anwesenheit während der Kinderstunde herzlich bedanken. Ein weiterer Dank geht an Johanna Senoner, Lehrerin und Bibliothekarin, die diese Aktion koordiniert hat und an die Lehrerinnen und Schüler die mitgewirkt haben. Auch dieses Mal ist es zu einer sehr guten Zusammenarbeit zwischen der öffentlichen Bibliothek „T. Gruber“ und der Grundschule St. Christina gekommen.

Alle Leser, die die Bibliothek „T. Gruber“ besuchen, werden ab jetzt die praktische Stofftasche mit dem Leselöwen erhalten.



Lesefrühling 2007

Anlässlich des Lesefrühlings bietet die Bibliothek „Tresl Gruber“ eine Reihe von Veranstaltungen an. Das genaue Programm finden Sie im Veranstaltungskalender auf der letzten Seite.

Liejer la zaita te bibliotech

Ce bel na dumënia a pudëi se liejer cun gheneda la zaita. N valguni se n à bele ntendù: la bibliotech „Tresl Gruber“ mët a dispozizion „La Usc di Ladins“, la „Zett“ y la „FF“.

Perchël fajëde n saut te bibliotech a liejer do, cie che suzed tl mond y tlo da nëus. Y sce ëis mo mpue plu dlaurala Ve cunsions nce de cialé ite tla Quattroruote, tl PC Magazin, tla zaita Eltern, te Psychologie heute y te ngrum de outra zaites nteressantes.



„Ein Kind braucht eine Familie, manchmal auch zwei“

Die meisten Kinder wachsen im Kreise der eigenen Familie auf. Es gibt aber auch Situationen, wo Eltern aus unterschiedlichsten Gründen nicht oder nur teilweise in der Lage sind, den Kindern ein Nest der Wärme zu geben und gezwungen sind, das Kind in eine Pflegefamilie zu geben. In Südtirol gibt es rund 400 Pflegekinder; 8% davon kommen aus dem Gebiet von Salten-Schlern.

Anvertrauungen von Kindern an Pflegefamilien bringen für das Kind, die Eltern und die Pflegefamilie tiefgreifende Veränderungen mit sich. Der Sozialsprengel Gröden ist der Frage nachgegangen, welche Veränderungen sich für eine Pflegefamilie ergeben können, und hat ein Gespräch mit der Pflegefamilie Ladurner (alle hier angeführten Namen sind frei erfunden) geführt.

Roland und Brigitte Ladurner entschlossen sich vor zwei Jahren, ein Pflegekind in die Familie aufzunehmen, so dass sich die dreiköpfige Familie – bestehend aus Vater, Mutter und 6-jähriger Tochter – um ein Mitglied erweiterte.

Im folgenden Interview erzählen die Pflegeeltern von ihrer Erfahrung mit dem Pflegekind Stefania.

Vor zwei Jahren haben Sie ein Pflegekind aufgenommen, was hat Sie zu diesem Schritt bewogen?

Roland: „Ich selber war auch ein Pflegekind und aus diesem Grund haben meine Frau und ich beschlossen, ein Kind aufzunehmen, dessen Eltern es nicht einfach haben. Außerdem wollten wir, dass unsere Tochter nicht als Einzelkind aufwächst. So kann sie lernen zu teilen, Rücksicht zu nehmen und Verantwortung zu tragen. Wir sind zum Sozialdienst gegangen und haben unsere Bereitschaft zur Aufnahme eines Pflegekindes erklärt. Dort wurden wir auf eine Pflegeanvertrauung vorbereitet und erfuhren so von Stefania.“

Warum wurde Stefania in Pflege gegeben?

Brigitte: „Stefanias Mutter leidet an Depressionen und schafft es deshalb nicht, auf ihre kleine Tochter aufzupassen. Der Vater ist arbeitslos und hat zeitweise Probleme mit dem Alkohol, deshalb wurde uns Stefania anvertraut.“

Wie schaut Ihr Alltag mit Ihren „beiden Kindern“ aus?

Brigitte: „Der Alltag läuft jetzt recht problemlos ab, anfangs war es aber nicht so einfach. Stefania und unsere Tochter haben sich oft gestritten, es gab Eifersuchtsszenen und Wutausbrüche. Doch mittlerweile sind sie wie Schwestern: sie streiten zwar oft, aber halten dann auch wieder ganz fest zusammen. Auch sagt



im Monat, weil er das so wünscht. Stefania freut sich immer sehr, wenn sie ihre Eltern sieht, auch wenn ihr dann der Abschied schwer fällt. Sie fühlt sich in solchen Momenten hin- und hergerissen.“

Eine Pflegefamilie soll bestimmte Voraussetzungen mitbringen. Welche Ihrer Meinung nach?

Brigitte: „Wir wissen, dass ein Pflegekind nie ein fixer Teil der Familie sein wird, und das ist nicht immer einfach, man hängt mit der Zeit am Kind. Früher oder später soll es ja wieder zu den eigenen Eltern zurückkehren, das ist das Ziel einer Pflegeanvertrauung. Trotzdem setzt man sich mit den Eigenheiten und Anliegen des Kindes auseinander, versucht ein vertrauensvolles Verhältnis aufzubauen und ihm familiäre Wärme zu geben. Dies erfordert viel Zeit und Geduld. Ebenso ist die Bereitschaft zur Zusammenarbeit mit den Eltern und dem Sozialdienst sehr wichtig.“

Stefania oft „Mama“ oder „Papi“ zu uns, und wir fühlen uns auch ein bisschen als ihre Eltern.“

Wie ist der Kontakt zu den Eltern von Stefania?

Roland: „Wir sehen die Eltern regelmäßig, die Mutter kommt einmal die Woche vorbei, um mit Stefania zu spielen und verbringt jeden zweiten Samstag mit ihr. Der Vater hingegen sieht Stefania nur einmal

Zum Schluss noch, was bedeutet es für Sie, Pflegemutter und Pflegevater zu sein?

Brigitte: „Es ist für mich nicht immer leicht, beiden Kindern gerecht zu werden. Es ist auch nicht einfach zu wissen, dass ich Stefania irgendwann loslassen muss.“

Roland: „Es ist schön zu wissen, dass wir Stefania ein Stück Geborgenheit geben können. Ich weiß aus eigener Erfahrung wie wichtig es ist, jemanden um sich zu haben, der für einen sorgt und bei dem man sich gut aufgehoben fühlt.“

Roland und Brigitte haben positive Erfahrungen mit ihrem Pflegekind gemacht. Die Sozialsprengel sind Ansprechpartner für die Pflegeanvertrauung, gesucht werden immer wieder Familien oder Einzelpersonen, welche bereit sind, Kinder oder Jugendliche bei sich aufzunehmen.

Wenn auch Sie diese Aufgabe übernehmen möchten, dann wenden Sie sich an folgende Adresse:

Sozialsprengel Gröden
J. B. Purgerstraße 16
39046 St. Ulrich (BZ)
Tel. 0471 79 80 15

eltern telefon
telefono genitori
telefonn geniturs

free call
800 892 829

Orario:
lun. - sab. 10.00 - 12.00 • lun. - ven. 18.00 - 20.00
www.telefonogenitori.it



Servisc de furmazion de Gherdëina

Cursc de rujenedes y de computer

L Servisc furmazion Gherdëina dl Istitut Ladin "Micurà de Rù", pieta ntan l'ansciuda 2007 cursc de nglëisc, rus, franzëus, ladin conversazion, n cursc de computer per prinziplanc cun i prugrams Word-Exel-Internet y n cursc per mparé a fé de bela fotografies per prinziplanc.

Iscrizions y nformazions: Servisc furmazion Gherdëina, tel. 0471/773225, dal merdi al venerdì, dala 9.00 ala 12.00, furmazion.gh@micura.it - sun internet sot a www.manif.it

Biblioteca comprensoriale "San Durich"

Si cercano pubblicazioni di ogni tipo

Della „letteratura grigia“ fanno parte scritti, libri e pubblicazioni che vengono pubblicati e distribuiti al di fuori dell'editoria. Principalmente sono raccolte di scritti di associazioni o altre organizzazioni edite in proprio in occasioni speciali, p. es. di un anniversario, di una festa, ecc.

La biblioteca comprensoriale "San Durich" ha il compito di raccogliere opere di questo tipo e provvedere affinché ne riceva una copia la biblioteca provinciale "Dr. Friedrich Tessmann". Perciò tutte le associazioni ed organizzazioni sono pregate di mettere al corrente la biblioteca "San Durich" se dovessero pubblicare libri o scritti. Si ringrazia in anticipo per la collaborazione!

Nasciui

Insam Julia
ai 14.02.2007 a Persenon



Galiani Nadia
ai 23.02.2007 a Sterzing

Bona fortuna!

Maridei

**Flor Mario y
Vintauri Naomi** ai 16.12.2006



Cungratulazions!

**Sprechstunden des
Bürgermeisters Bruno Senoner**

Montag von 10.30 bis 11.30 Uhr
Mittwoch von 8.00 bis 9.00 Uhr

Dut l bon per l cumplì di ani

- 92 ani cumplësc ai 17 de merz **Johann Hofer**, La Crëusc, Str. Plesdinaz 88
88 ani, á cumplì ai 21 de fauré **Peter Insam**, Prënsa, Str. Pana 25
87 ani, à cumplì ai 26 de jené **Adam Runggaldier**, Cësa Rupian, Str. Cisles 3
87 ani, á cumplì ai 24 de fauré **Maria Demetz**, da Iman, Str. Dursan 88
87 ani, à cumplì ai 4 de merz **Josefine Tögelhofer**, Benedët, Str. Chemun 8
86 ani, á cumplì ai 6 de jené **Aloisia Anna Finatzer**, Cësa Bergheim, Str. Iman 24
86 ani, á cumplì ai 8 de fauré **Johann Comploj**, dla Lores, Str. Gherdëina 43
85 ani, à cumplì ai 12 de fauré **Luise Ottilia Skasa**, Str. J. Skasa 56
84 ani, à cumplì ai 5 de merz **Emilia Christina Stuffer**, Cësa Bon di, Str. Dursan 82
83 ani á cumplì ai 5 de jené **Ottilia Anna Skasa**, Str. J. Skasa 60
83 ani à cumplì ai 7 de merz **Adam Perathoner**, Praplan, Str. Plesdinaz 136
82 ani à cumplì ai 2 de jené **Luigia Perathoner**, Brida, Str. Val 93
82 ani cumplësc ai 23 de merz **Maria Cristina Goller**, Greva, Str. Plan dala Sia 25
81 ani à cumplì ai 19.01 **Vincenzo Perathoner**, Fridl, Str. Val 28
80 ani cumplësc ai 14.03 Josef **Ferdinand Perathoner**, dutor dl'Orp, Str. Chemun 48
80 ani cumplësc ai 15.03 **Sofie Marie Demetz**, Pallua, Str. Palua 18
80 ani cumplësc ai 20.03 **Maria Maddalena Rabanser**, da Ulëta, Str. Paul 2

Dut l bon y sanità!



A chi possi pa ti sporjer mi dumandes?

Dan nia da giut iel tl Raion soziel de Gherdëina unì metù a jì na ufierta de servisc nueva:

L servisc de nfirmazion sozio-saniter per i zitadins y la zitadines
Streda J.B. Purger, 16
39046 Urtijëi
(vedla cësa de paussa de Urtijëi – ntreda dala pert a nord)

Tel. 0471 79 80 15

Orares de giarida:

da lunesc nchin venërdi, dala 8.30 nchin ala 12.00
juebia dala 14.00 nchin ala 17.00

Chi possa pa se nuzé dl servisc de nfirmazion sozio-saniter?

L servisc de nfirmazion sozio-saniter ie unit njinià ite per duc i zitadins y duta la zitadines de Gherdëina che à bujëns o dumandes n cont de problematiches soziales o saniteres, ma che ne cunësc mo nia o mo nia bën assé i servijes sozies y saniteres singui y che ne sà perchël nia avisa chi che ie de cumpetënza per si problem spezifich.

Chësc per i zitadins y la zitadines ie na purtina zentrela y saurida da arjonjer, pra chëla che duc i zitadins y duta la zitadines possa giapé nfirmazions de basa sun i servijes y la propostes de aiut che ie da garat tl ciamp soziel y saniter. Da chësta purtela possa i zitadins y la zitadines nce unì menei inant pra i servijes speziei y la strutures cumpetëntes per ëi.



L servisc de nfirmazion sozio-saniter à si sënta tla vedla cësa de paussa de Urtijëi

L fin de chësc servisc ie chël che i problems y i bujëns dla persones vënie recunesciui dal scumenciamënt y che chësta persones ruve tla drëta mans.

La nfirmazions vën dates inant tres telefonn, ma nce persunalmenter pra la purtela tla sënta dl raion de nfirmazion sozio-saniter. Se ncunferon che cherdëis sù o che uniëis!



GEMEINDE ST. CHRISTINA

Öffnungszeiten MO-FR: 8.00-12.30 Uhr / MO-DO 14.30-17.00 Uhr

Zentrale: 0471 79 20 32 / Fax 0471 79 37 55

Direkte Telefonnummern und E-mail Adressen

Bürgermeister	0471 793420	Dr. Bruno Senoner	bruno.stchristina@gvcc.net
Sekretär	0471 793420	Dr. Hugo Perathoner	hugo.stchristina@gvcc.net
Meldeamt	0471 792032	Veronika Moroder Brigitte Stuffer	veronika.stchristina@gvcc.net brigitte.stchristina@gvcc.net
Sekretariat	0471 793420	Gerda Runggaldier	gerda.stchristina@gvcc.net
Bauamt	0471 790928	Geom. Manuela Pitscheider Mirjam Runggaldier	manuela.stchristina@gvcc.net mirjam.stchristina@gvcc.net
Buchhaltung	0471 790724	Josef Georg Insam	georg.stchristina@gvcc.net
Steueramt	0471 790725	Pasquale Ploner	ploner.stchristina@gvcc.net
Gemeindepolizei	0471 790927	Karl Demetz Christoph Senoner	karl.stchristina@gvcc.net
Bibliothek „Tresl Gruber“		Tel. 0471 790016	



Erziehung kann man lernen

„Erziehung kann man lernen“ ist das Motto, nach dem nun südtirolweit neben anderen Elternkursen neu die Elternkurse „Starke Eltern-starke Kinder“ angeboten werden. Diese sollen Eltern in ihrem Erziehungsauftrag unterstützen und stärken. Insgesamt 16 Referentinnen und Referenten wurden im vergangenen Jahr befähigt, diese Elternfortbildungen anzubieten.

Veranstaltet wurde die Schulung für Referentinnen und Referenten in Erziehungsfragen vom Familienbüro in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Kinderschutzbund und dem Katholischen Verband der Werk tätigen KVW. Die Referentenqualifizierung zu diesem Elternkurs fand im Herbst 2006 statt. In der Folge wurde auch ein Konzept für eine „Regionalgruppe“ ausgearbeitet, in der der Austausch der Referenten untereinander, mit dem KVW, dem Familienbüro und dem Deutschen Kinderschutzbund sowie die Zusammenarbeit und die Weiterentwicklung gesichert werden.

Die Qualifizierung wurde von 16 Teilnehmerinnen und Teilnehmern erfolgreich abgeschlossen, die nun ihrer-

seits ihr Wissen an interessierte Eltern weitergeben beziehungsweise Kurse anbieten können. Alle Schulungsteilnehmerinnen und Teilnehmer brachten bereits eine abgeschlossene pädagogische Ausbildung und Erfahrung in der Arbeit mit Erwachsenen-gruppen mit.

Die Organisation der Elternkurse läuft über den KVW. Vereine und öffentliche Körperschaften, aber auch Gruppen ab acht Müttern und Vätern können sich an den KVW wenden, der dann in Absprache mit den Anfragenden für die Durchführung der Kurse sorgt.

Bei der Erarbeitung des Konzeptes für die Referentenausbildung hat das Familienbüro des Landes vor allem auf die Erfahrungen in Deutschland zurückgegriffen, wo „Starke Eltern-starke Kinder“-Elternkurse schon seit vielen Jahren angeboten werden. Mittlerweile gibt es in der Bundesrepublik 6600 aktive Referentinnen. Auf diese Kurse, die vom deutschen Kinderschutzbund seit vielen Jahren angeboten werden und in einigen Kindertagesstätten und in manchen der Kinderbetreuungstätigkeiten verpflich-

tend sind, baut auch das Südtiroler Projekt auf. Der Elternkurs „Starke Eltern-starke Kinder“ wurde sehr gut evaluiert und von Fachleuten wie Siegrid Tschöppe Scheffler als beispielhaft bezeichnet.

„Weil die Ansprüche an Familien immer größer werden, weil Partnerschaft, Kindererziehung und Pflege für Eltern zu einer großen Herausforderung geworden sind, muss die Politik Angebote für die Stärkung der gesamten Familie entwickeln“, so die zuständige Familien-Landesrätin Kasslatter Mur, „die Ausbildung von Multiplikatoren ist ein weiteres dieser Angebote nach dem Elternteleson und dem Bildungsprojekt „Familien in Südtirol früh stärken“ in Zusammenarbeit mit der Universität.“

Interessierte Einrichtungen und Elterngruppen erhalten alle Informationen sowie organisatorische Begleitung im Bildungsreferat des KVW, Tel.: 0471 300213, bildungsreferat@kvw.org.

Die Durchführung von Elternkursen wird vom Land als Bildungsarbeit für Familien auch finanziell gefördert.



Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di DICEMBRE 2006		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat DEZEMBER 2006	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mēns de DEZEMBER 2006
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumēt	Località Örtlichkeit Luech
68/2006	Perathoner Mario	1. progetto di variante alla realizzazione di una scala d'accesso esterna al piano sottotetto e modifiche interne presso l'edificio "Haus Alpe", p.ed. 989	Str. Iman 22
69/2006	D.C.R. G.m.b.H.	1. Varianteprojekt zum Abbruch und Wiederaufbau des bestehenden Gebäudes gelegen auf Bp. 1215 (Haus „Culac“)	Str. Pana
70/2006	Demetz Alexander	Progetto in sanatoria riguardante la costruzione di una casa di civile abitazione sulla p.f. 1337/3 in località Soplajes	Str. Gherdëina
71/2006	Tardella Maria Francesca	Progetto di 1. variante riguardante la ristrutturazione interna (fusione di due unità abitative) delle pp.mm. 8 e 9 della p.ed. 825/2, condominio "Villa Maria"	Str. Cisles 71
72/2006	Seilbahnen Seceda AG Pfarrei zur Erscheinung des Herrn in St.Ulrichauf der Gp. 2247	Projekt für die Errichtung einer Aussichtsplattform	Seceda-Alm
73/2006	Plesdinaz KG des H. Frasnelli & C.	Projekt zum Abbruch und Wiederaufbau mit Erweiterung des bestehenden Wohnhauses gelegen auf Bp. 977	Str. Cisles 77
74/2006	Moroder Karin, Moroder Markus, Moroder Erwin	Progetto per la costruzione di un edificio di civile abitazione sulla p.f. 1814/4	Str. Chemun

Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di GENNAIO 2007		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat JÄNNER 2007	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mēns de JENÉ 2007
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumēt	Località Örtlichkeit Luech
1/2007	Dalle Nogare Costruzioni S.p.A	Progetto relativo all'ampliamento di 150 m ³ , secondo l'articolo 107 comma 16 della Legge Urbanistica Provinciale n. 13/97, per la costruzione di due abbaini per la p.ed. 1354	Str. Plesdinaz 1
2/2007	Stolz Klaus, Insommo Editta Teresa, Demetz Helmar	Projekt betreffend den Ausbruch einer Fenstertür und die Errichtung eines Holzbalkons an der Westfassade des denkmalgeschützten Wohnhauses "Sigata", Bp. 372	Str. Chemun 45
3/2007	Bacher Rosmarie, Demetz Walter	1. Varianteprojekt, teilweise im Sanierungswege, zum Abbruch und Wiederaufbau der Kochhütte Bp. 510	Str. Ciaulonch

Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di FEBBRAIO 2007		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat FEBRUAR 2007	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mēns de FAURÉ 2007
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumēt	Località Örtlichkeit Luech
4/2007	Schenk Xenia, Mussner Horst Anton, Schenk Silvia	1. Varianteprojekt zur Erweiterung des „Garni Max“, Bp. 1032 mittels Bau eines Wohnhauses mit Garage	Str. Cisles 19/A
5/2007	Schenk Giovanni Battista, Coldereiser S.r.l.	Progetto in sanatoria ai sensi dell'articolo 85 della Legge Urbanistica Provinciale n. 13/97, per l'installazione di un serbatoio dal gasolio da 20.000 litri e di un serbatoio dell'acqua da 10.000 litri a servizio dell'albergo "Col Raiser"	Str. Ciaulonch 22
6/2007	CAI – Sezione di Vicenza	Costruzione di un vano per un serbatoio dal gasolio a servizio del rifugio "Vicenza al Sassolungo", nonché interventi per l'adeguamento alla normativa igienico-sanitaria	p.ed. 779

Plata de Chemun
dl Chemun de S. Crestina
reg. nr. 17/002 - 31.10.2000

Chemun de S. Crestina
streda Chemun 1
Tel. 0471 792032 - Fax 0471 793755
e-mail: stchristina@gvcc.net

Diretëur respunsabl:
Georg Mussner

Redazion
y articuli:

dr. Alexander Bauer
dr. Bruno Senoner
dr. Alois Stuffer
Robert Ploner
rag. Gerda Runggaldier

Impaginazion: www.pentagon.it
Stamparia: La Bodoniana (BZ)



MÄRZ 2007



PROGRAM DLA MANIFESTAZIUNS
PER L MENS DE JUNI 2006



APRIL 2007

TAG ZEIT	ORT	VERANSTALTUNG	REFERENT	VERANSTALTER
1 Do 21.00	Gemeindesaal	Gröderer Heimatabend		Tourismusv. St. Christina
2 Fr 20.00	Parlkirche	Weißgebetsag der Frauen		kfb
3 Sa				
4 So				
5 Mo				
6 Di				
7 Mi 21.15	Sasslonch Piste	Skishow mit Glühweinumtrunk		Skischule St. Christina
8 Do				
9 Fr				
10 Sa				
11 So				
12 Mo				
13 Di				
14 Mi 14.00	Iman	Kreuzwegandacht mit Bildern		Senioren
15 Do 21.00	Skifitt Plan da Tjeja	Ski & Actionshow		Skischule CIR
16 Fr 20.00	Parlkirche	Standespredigt für alle Eheleute	Dr. Luis Gurndin	kfb + Männerchor
17 Sa				
18 So				
19 Mo				
20 Di 20.00	Turnhalle	Bauchtanz		Stammtisch
21 Mi 21.15	Sasslonch Piste	Skishow mit Glühweinumtrunk		Skischule St. Christina
21 Mi 10.30	Bibliothek Tressl Gruber	Zum Welttag der Poesie stellen die Schüler der 3. Klassen GS selbst verfasste und illustrierte Gedichte in der Bibliothek aus		Grundschule
22 Do				
23 Fr				
24 Sa				
25 So				
26 Mo				
27 Di				
28 Mi				
29 Do				
30 Fr				
31 Sa 14.00	Partraus St. Ulrich	Spielenachmittag für Kinder		VKE + Trix
20.00	Partraus St. Ulrich	Spielenachmittag für Erwachsene		VKE + Trix

TAG ZEIT	ORT	VERANSTALTUNG	REFERENT	VERANSTALTER
1 So		Palmsontag		
2 Mo				
3 Di bis 13.04	Raika-St.Christina	Einschreibung für den Kindersommer Pavèl		VKE
4 Mi				
5 Do		Grunddonnerstag		
6 Fr		Kartfreitag		
7 Sa		Karsamstag		
8 So		Ostersonntag		
8 So 20.30	Parlkirche	Osterkonzert: Vivaldi und Josef Haydn		Chor und Orchester
9 Mo				
10 Di	Iman	Beginn Nähkurs - insgesamt 6 Einheiten	Rita Sturfer	kfb
11 Mi				
12 Do 8.30	Bibliothek	„Aktiv älter werden“: alle jüngeren und älteren Interessierte sind nach der Seniorenmesse eingeladen ihre Dorfbibliothek zu besuchen		Bibliothek Tressl Gruber
13 Fr 15.00	Theatersaal	Generalversammlung Medicus Comicus		Medicus Comicus
14 Sa 11.00	Partraus	Steueraktion 2007/Einsammlung	KVV Service	KVV
15 So	Bibliothek	Bücherstich: Fit und spritzig durch den Alltag		Bibliothek Tressl Gruber
16 Mo 20.00	kleiner Gemeindesaal	Yogakurs	Demez Judith	BA
17 Di				
18 Mi				
19 Do 14.00	Biblio. Tressl Gruber	Begegnung mit Helga Bansch, Kinderbuch- autorin und -Illustratorin	Ant für Bibliotheken und Lesen	Bibliothek Tressl Gruber GS St. Christina
19 Do 14.00	Iman	Vortrag: Ach ich bin ja so vergesslich	Dr. Cordula Kosmer	Senioren
20 Fr				
21 Sa				
22 So bis 25.04		Frühlingstanz in den Piemont	Senoner Emmerich	KVV
23 Mo 15.00		Welttag des Buches Bucherralley: Jungen und Mädchen erforschen spielend ihre Dorfbibliothek		Bibliothek Tressl Gruber
24 Di				
25 Mi				
26 Do				
27 Fr				
28 Sa				
29 So				
30 Mo ab 14.00		Cianté I bei mei		Männerchor Sasslong

Bibliothek "Tressl Gruber"

Öffnungszeiten:
Dienstag: 15.00 - 17.00
Freitag: 15.00 - 16.30

Mittwoch: 9.45 - 11.30
Samstag: 19.30 - 20.00

Sonntag: 9.45 - 11.30





PROGRAM DLA MANIFESTAZIJS
PER L MENS DE JUNI 2006



MAI 2007

JUNI 2007

TAG ZEIT	ORT	VERANSTALTUNG	REFERENT	VERANSTALTER
1 Di				
2 Mi	kleiner Gemeindesaal	Verbraucherzentrale	Erika Oberkofler	KVW
2 Mi	Turnhalle	Gesundheitsgymnastik zum Wohlfühlen 5x	Greti Mussner	kfb
3 Do				
4 Fr				
5 Sa				
6 So		Florianisontag		Feuerwehr
7 Mo				
8 Di				
9 Mi				
10 Do	Pfarrkirche	Matandacht für Menschen mit Behinderung		kfb
10 Do	kleiner Gemeindesaal	Vortrag: Pubertät - kein Grund zur Panik	Christa Ladurner	KVW
11 Fr				
12 Sa				
13 So		Ersikommunion		
13 So	Theatersaal	Frühjahrskonzert	Mujiga S.Crestina cun la Jugendkapelle	
14 Mo				
15 Di		Fahrt nach Asolo - Valdobbiadene	Emmerich Senoner	KVW
16 Mi				
17 Do				
18 Fr	Gemeindesaal	Tanzabend für Alle (Waltzer, Polka, Fox)	Tanzgruppe	
19 Sa				
20 So				
21 Mo				
22 Di				
23 Mi				
24 Do		Maiausflug nach Maria Absam		Senioren
25 Fr				
26 Sa	Pfarrhaus	Steueraktion 2007/Ausstellung	KVW Service	KVW
27 So	Pfingsten			
28 Mo				
29 Di				
30 Mi				
31 Do				

TAG ZEIT	ORT	VERANSTALTUNG	REFERENT	VERANSTALTER
1 Fr				
2 Sa				
3 So				
4 Mo				
5 Di				
6 Mi				
7 Do				
8 Fr				
9 Sa				
10 So		Frontleichnam - Prozession		
11 Mo				
12 Di				
13 Mi				
14 Do	Iman	Frühschoppen - Geburtstagsfeier Abschluss		Senioren
15 Fr		Bibliofestival 2007 Beginn der Sommerfestaaktion		Bibliothek Tresl Gruber
16 Sa				
17 So		Herz-Jesu-Sonntag - Prozession		
18 Mo				
19 Di				
20 Mi				
21 Do				
22 Fr				
23 Sa				
24 So				
25 Mo				
26 Di				
27 Mi				
28 Do				
29 Fr				
30 Sa				

Bibliothek "Tresl Gruber"

Öffnungszeiten:
Dienstag: 15.00 - 17.00
Freitag: 15.00 - 16.30

Mittwoch: 9.45 - 11.30
Samstag: 19.30 - 20.00

Sonntag: 9.45 - 11.30